



EUROPESE  
REKENKAMER

Verslag over de jaarrekening van  
het Vertaalbureau voor de organen van de Europese Unie  
betreffende het begrotingsjaar 2015

vergezeld van het antwoord van het Bureau

## **INLEIDING**

1. Het Vertaalbureau voor de organen van de Europese Unie (hierna: "Bureau" ofwel "CdT"), gevestigd te Luxemburg, werd opgericht bij Verordening (EG) nr. 2965/94 van de Raad<sup>1</sup>. Het Bureau heeft tot taak, voor de instellingen en organen van de Europese Unie desgewenst de vertalingen te verzorgen die nodig zijn voor hun activiteiten.
2. **Tabel 1** bevat de belangrijkste cijfers met betrekking tot het Bureau<sup>2</sup>.

**TABEL 1 - DE BELANGRIJKSTE CIJFERS MET BETREKKING HET BUREAU**

	<b>2014</b>	<b>2015</b>
Begroting (miljoen euro)	56,3	49,6
Totaalaantal personeelsleden per 31 december <sup>3</sup>	216	218

*Bron:* door het Bureau verstrekte gegevens.

## **TOELICHTING BIJ DE BETROUWBAARHEIDSVERKLARING**

3. De door de Rekenkamer gehanteerde controleaanpak omvat cijferanalyses, rechtstreekse toetsing van verrichtingen en een beoordeling van de essentiële beheersingsmaatregelen van de toezicht- en controlesystemen van het Bureau. Hierbij komt nog controle-informatie afkomstig uit het werk van andere controleurs en een analyse van de "management representations".

---

<sup>1</sup> PB L 314 van 7.12.1994, blz. 1.

<sup>2</sup> Meer informatie over de bevoegdheden en activiteiten van het Bureau is te vinden op zijn website: [www.cdt.europa.eu](http://www.cdt.europa.eu).

<sup>3</sup> Het personeelsbestand bestaat uit ambtenaren, tijdelijke functionarissen en arbeidscontractanten, en gedetacheerde nationale deskundigen.

## **BETROUWBAARHEIDSVERKLARING**

4. Overeenkomstig het bepaalde in artikel 287 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie (VWEU) controleerde de Rekenkamer:

- a) de jaarrekening van het Bureau, die bestaat uit de financiële staten<sup>4</sup> en de verslagen over de uitvoering van de begroting<sup>5</sup> betreffende het per 31 december 2015 afgesloten begrotingsjaar, en
- b) de wettigheid en regelmatigheid van de onderliggende verrichtingen bij deze rekening.

### ***De verantwoordelijkheid van de leiding***

5. De leiding is verantwoordelijk voor het opstellen en de getrouwe weergave van de jaarrekening van het Bureau, alsmede voor de wettigheid en regelmatigheid van de onderliggende verrichtingen<sup>6</sup>:

- a) De verantwoordelijkheden van de leiding inzake de jaarrekening van het Bureau omvatten het opzetten, invoeren en in stand houden van een internebeheersingssysteem met betrekking tot de opstelling en de getrouwe weergave van financiële staten die geen materiële afwijkingen als gevolg van fraude of fouten bevatten, het kiezen en toepassen van adequate grondslagen voor financiële verslaglegging op basis van de door de rekenplichtige van de Commissie vastgestelde boekhoudregels<sup>7</sup> en het maken van boekhoudkundige schattingen die onder de gegeven omstandigheden redelijk zijn. De directeur keurt de jaarrekening van het Bureau goed nadat de rekenplichtige deze heeft voorbereid op basis van alle beschikbare gegevens en een toelichting bij de jaarrekening heeft opgesteld, waarin hij onder meer verklaart dat hij redelijke zekerheid

---

<sup>4</sup> Deze omvatten de balans en de staat van de financiële resultaten, de tabel van de kasstromen, de staat van de veranderingen van de nettoactiva en een overzicht van de belangrijkste grondslagen voor financiële verslaglegging en andere toelichtingen.

<sup>5</sup> Deze omvatten de resultatenrekening van de begrotingsuitvoering en de bijlage daarbij.

<sup>6</sup> Artikelen 39 en 50 van Gedelegeerde Verordening (EU) nr. 1271/2013 van de Commissie (PB L 328 van 7.12.2013, blz. 42).

<sup>7</sup> De door de rekenplichtige van de Commissie vastgestelde boekhoudregels zijn afgeleid van de International Public Sector Accounting Standards (IPSAS), uitgebracht door de Internationale Federatie van Accountants of, waar van toepassing, de International Accounting Standards (IAS)/International Financial Reporting Standards (IFRS), uitgebracht door de International Accounting Standards Board.

heeft dat deze op alle materiële punten een getrouw beeld geeft van de financiële positie van het Bureau.

- b) De verantwoordelijkheden van de leiding inzake de wettigheid en regelmatigheid van de onderliggende verrichtingen en de inachtneming van het beginsel van goed financieel beheer omvatten het opzetten, invoeren en in stand houden van een doeltreffend en doelmatig internebeheersingssysteem waarbij ook naar behoren toezicht wordt uitgeoefend en passende maatregelen worden getroffen ter voorkoming van onregelmatigheden en fraude en, indien nodig, rechtsvervolging wordt ingesteld om onverschuldigd betaalde of verkeerd gebruikte middelen terug te vorderen.

#### ***De verantwoordelijkheid van de controleur***

6. De Rekenkamer heeft de verantwoordelijkheid om op basis van haar controle aan het Europees Parlement en de Raad<sup>8</sup> een verklaring voor te leggen over de betrouwbaarheid van de jaarrekening en over de wettigheid en regelmatigheid van de onderliggende verrichtingen. De Rekenkamer verricht haar controle overeenkomstig de internationale controlestandaarden en de regels inzake beroepsethiek van IFAC en de internationale standaarden van hoge controle-instanties van INTOSAI. Volgens die standaarden moet de Rekenkamer de controle zodanig plannen en uitvoeren dat redelijke zekerheid wordt verkregen dat de jaarrekening van het Bureau geen materiële afwijkingen bevat en de onderliggende verrichtingen bij die rekening wettig en regelmatig zijn.

7. De controle houdt in dat procedures worden uitgevoerd om controle-informatie te verkrijgen over de bedragen en mededelingen in de rekeningen en over de wettigheid en regelmatigheid van de onderliggende verrichtingen. De selectie van de procedures is afhankelijk van het oordeel van de controleur, dat is gebaseerd op de inschatting van de risico's op materiële afwijkingen in de rekeningen en op materiële niet-conformiteit van de onderliggende verrichtingen met vereisten uit de wet- en regelgeving van de Europese Unie, hetzij door fraude, hetzij door fouten. Bij deze risico-inschatting kijkt de controleur naar de internebeheersingsmaatregelen met betrekking tot de opstelling en getrouwe weergave van de rekeningen en naar de toezicht- en controlesystemen die worden gehanteerd ter waarborging van de wettigheid en regelmatigheid van de onderliggende verrichtingen en zet hij controleprocedures op die onder de gegeven omstandigheden adequaat zijn. Bij de controle worden tevens de geschiktheid van de gehanteerde grondslagen voor financiële

---

<sup>8</sup> Artikel 107 van Verordening (EU) nr. 1271/2013.

verslaglegging en de redelijkheid van de boekhoudkundige schattingen beoordeeld, evenals de algehele presentatie van de rekeningen. Bij de voorbereiding van dit verslag en de betrouwbaarheidsverklaring heeft de Rekenkamer rekening gehouden met de controlewerkzaamheden die de onafhankelijke extern controleur heeft verricht ten aanzien van de rekeningen van het Bureau, zoals bepaald in artikel 208, lid 4, van het Financieel Reglement van de EU<sup>9</sup>.

8. De Rekenkamer is van oordeel dat de verkregen controle-informatie toereikend is en geschikt als grondslag voor haar betrouwbaarheidsverklaring.

#### **Oordeel over de betrouwbaarheid van de rekeningen**

9. Naar het oordeel van de Rekenkamer geeft de jaarrekening van het Bureau op alle materiële punten een getrouw beeld van zijn financiële situatie per 31 december 2015 en van de resultaten van zijn verrichtingen en kasstromen in het op die datum afgesloten jaar, overeenkomstig de bepalingen van zijn financieel reglement en de door de rekenplichtige van de Commissie vastgestelde boekhoudregels.

#### **Oordeel over de wettigheid en regelmatigheid van de onderliggende verrichtingen bij de rekeningen**

10. Naar het oordeel van de Rekenkamer zijn de onderliggende verrichtingen bij de jaarrekening betreffende het per 31 december 2015 afgesloten begrotingsjaar op alle materiële punten wettig en regelmatig.

11. De hiernavolgende opmerkingen doen niets af aan het oordeel van de Rekenkamer.

#### **OPMERKINGEN OVER DE INTERNEBEHEERSINGSMATREGELEN**

12. Het Bureau heeft nog geen bedrijfscontinuïteitsplan ingevoerd. Het voldoet dus niet aan internecontrole-norm 10<sup>10</sup>.

---

<sup>9</sup> Verordening (EU, Euratom) nr. 966/2012 van het Europees Parlement en de Raad (PB L 298 van 26.10.2012, blz. 1).

<sup>10</sup> De internecontrole-normen van het Bureau zijn gebaseerd op de overeenkomstige normen die zijn vastgesteld door de Commissie.

### **OPMERKINGEN OVER HET BEGROTINGSBEHEER**

13. Eind 2015 bedroegen de door het Bureau aangehouden kasmiddelen en kortetermijndeposito's 38,3 miljoen euro (eind 2014: 44 miljoen euro) en de reserves bedroegen 34 miljoen euro (eind 2014: 40,4 miljoen euro). Dit weerspiegelt de prijsdaling in 2015.

14. Het niveau van de overgedragen vastgelegde kredieten was hoog voor titel II (administratieve uitgaven): 2 miljoen euro, ofwel 29 % (2014: 1,5 miljoen euro, ofwel 24 %). Deze overdrachten hebben hoofdzakelijk betrekking op de renovatie van gehuurde extra kantoorruimte in 2015, alsook op IT-diensten die tegen het einde van 2015 nog niet waren geleverd.

15. Aan het eind van 2015 had het Bureau 5,9 miljoen euro aan beschikbare kredieten (12 %) geannuleerd. Deze annuleringen houden verband met een overschatting van de kosten voor externe vertalers.

### **FOLLOW-UP VAN DE OPMERKINGEN VAN VOORGAANDE JAREN**

16. ***Bijlage I*** bevat een overzicht van de corrigerende maatregelen die zijn getroffen naar aanleiding van de opmerkingen van de Rekenkamer van voorgaande jaren.

Dit verslag werd door kamer IV onder leiding van de heer Baudilio TOMÉ MUGURUZA, lid van de Rekenkamer, te Luxemburg vastgesteld op haar vergadering van 13 september 2016.

*Voor de Rekenkamer*

(w.g.) Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

*President*

**Bijlage I****Follow-up van de opmerkingen van voorgaande jaren**

<b>Jaar</b>	<b>Opmerking van de Rekenkamer</b>	<b>Stand van de corrigerende maatregel (Afgerond / Loopt nog / Nog af te handelen / N.v.t.)</b>
<b>Sinds 2012 (samengevoegd)</b>	Sinds 2012 zijn de kasmiddelen en kortetermijndeposito's van het Bureau en zijn begrotingsoverschot en reserves buitensporig hoog geweest. Dit geeft aan dat er ruimte is om de prijzen te verlagen.	<b>Afgerond</b>
<b>2012</b>	Krachtens hun oprichtingsverordening zijn 20 regelgevende agentschappen die de Rekenkamer in 2012 controleerde, verplicht om voor al hun vertalingsbehoeften gebruik te maken van het Bureau (hetzelfde geldt krachtens de oprichtingsverordening van het Bureau voor vier andere agentschappen). Andere agentschappen zijn niet verplicht gebruik te maken van het Bureau. Ze zouden hun kosten kunnen verlagen door lokale dienstverleners in te schakelen voor niet-technische documenten. Naar het oordeel van de Rekenkamer zou de wetgever moeten overwegen om dit alle agentschappen toe te staan.	<b>Nog af te handelen</b>

**ANTWOORD VAN HET BUREAU**

13. Na afronding van de bedrijfseffectbeoordeling heeft het management van het Bureau in het tweede kwartaal van 2016 de bedrijfscontinuïteitsstrategie en de operationele bedrijfscontinuïteitsplannen goedgekeurd en de bedrijfscontinuïteitsdocumenten herzien.

14. Het Bureau heeft diverse maatregelen getroffen om zijn begrotingsoverschotten terug te dringen. In de eerste plaats heeft het in 2015 de tarieven voor de vertaling van documenten met 6,8%, en het vaste deel van de prijs voor de vertaling van handelsmerken met 1 miljoen EUR verlaagd.

In de tweede plaats heeft het Bureau een automatische terugbetaling van het begrotingsresultaat van het voorgaande jaar aan zijn cliënten ingesteld, indien het saldo meer dan 1 miljoen EUR bedraagt, teneinde excessieve begrotingsoverschotten in de toekomst te vermijden. Dankzij dit nieuwe mechanisme werd het begrotingsoverschot van 2014, ter hoogte van 2,6 miljoen euro, in 2015 aan zijn cliënten teruggestort.

In de derde plaats is het ontwerp-programmeringsdocument 2017-2019 zodanig krap opgesteld dat tekorten worden verwacht; daarom wordt een verdere verlaging van de voorziening voor prijsstabiliteit overwogen, en wel als volgt: -3,9 miljoen euro in 2017, -3,0 miljoen euro in 2018 en -3,2 miljoen euro in 2019.

15. Het Bureau heeft goede nota genomen van de opmerking van de Rekenkamer en zal maatregelen blijven doorvoeren om zijn systemen voor begrotingsplanning en -bewaking te verbeteren. De kredietoverdrachten zijn voornamelijk toe te schrijven aan meerjarige IT-projecten en de inrichting van aanvullende kantoren.

16. Het Bureau heeft een strengere bewaking van de ontwikkeling van de kosten van externe vertalingen ingevoerd. De begrotingsramingen vanaf 2016 zijn gebaseerd op actuele cijfers en de kosten worden het hele jaar door nauwgezet gevolgd en dienen als input voor gewijzigde en toekomstige begrotingen.